



**INFORMAZIONI PERSONALI**

**Nome** Najla Hassen  
**Telefono** 334 7915945

**E-mail** [nejla\\_hassen@hotmail.com](mailto:nejla_hassen@hotmail.com)

**Nazionalità** Doppia cittadinanza: italo-tunisina

**Luogo e data di nascita** Ragusa, 24 ottobre 1982

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

**Da febbraio 2023 a oggi**

Rappresentante volontaria nell'Osservatorio Regionale dsul Fenomeno Migratorio. ( Assessorato Regionale della Famiglia, delle Politiche e del Lavoro)

**Da dicembre 2022 a gennaio 2023**

esperta mediatrice linguistico – culturale lingua madre araba presso l'Istituto di Istruzione Superiore “G. Marconi” di Vittoria (RG).

**Da febbraio 2021 a oggi**

Mediatrice ARCI nel progetto “Helpline for Refugees and JumaMap”: attività di mediazione interculturale e linguistica durante le operazioni di arrivo e accoglienza dei richiedenti asilo beneficiari del programma di evacuazione di persone in arrivo presso i luoghi di sbarco in accompagnamento e supporto ad attività svolte dal personale UNHCR sul territorio Italiano.

**Da dicembre 2020 a oggi**

Operatrice nel progetto SIPLA è un progetto finanziato dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali con l'obiettivo di prevenire e contrastare il lavoro irregolare e lo sfruttamento nel lavoro agricolo. Le attività di progetto sono localizzate nelle regioni Abruzzo, Campania, Puglia, Basilicata, Calabria, Sicilia. Oltre alle attività di sportello, il mio compito consiste nel sostenere e trovare soluzioni concrete ai problemi che dovrebbero affrontare gli stranieri sul nostro territorio. Attività che varia dall'erogazione dei beni di prima necessità, alla richiesta di documenti presso gli uffici pubblici o anche fornire assistenza legale. Così facendo, si riesce contemporaneamente ad accompagnare gli utenti nel processo di integrazione, ma anche proteggerli dalle truffe legate soprattutto alla regolarizzazione.

Infine, una delle attività importante è anche quello di dare sostegno a donne straniere vittime di violenze.



#### Da dicembre 2020 a oggi dicembre 2021

Collaborazione con l'associazione CRISCI RANNI di Modica come consulente di mediazione interculturale. CRISCI RANNI è un cantiere educativo che prende in carico bambini di famiglie in difficoltà e ad oggi è prevalentemente frequentato da bambini stranieri. Il mio compito consiste nel mediare e migliorare la comunicazione fra gli operatori e le famiglie, ma anche nel capire, laddove ci sono delle difficoltà, gli elementi culturali che ostacolano l'apprendimento.

La collaborazione si estende anche nell'affrontare casi di donne straniere, ospiti della casa di accoglienza CASA DON PUGLISI, e fornire agli operatori un'analisi culturali di alcuni comportamenti talvolta poco chiari.

<https://casadonpuglisi.it/>

#### Aprile 2021

Collaborazione con i legali di MEDITERRANEA SAVING HUMANS per la difesa contro l'equipaggio di Mare Jonio per gli eventi di salvataggio del 11 settembre 2020.

#### Da marzo 2020 a dicembre 2020

Mediatrice e assistente di prossimità presso il progetto SIPROIMI vulnerabili fisici di Casa Valdese Vittoria. Durante il periodo contrattuale sono state progettate e messe in atto delle attività con la finalità dell'integrazione.

#### Da luglio 2016 a oggi

Collaborazione con MEDU (Medici per i Diritti Umani) nel progetto ON.TO nella qualità di mediatrice interculturale. Il ruolo consiste nella mediazione culturale e linguistica durante i colloqui psicologici e psicoterapeutici con richiedenti asilo, vittime di traumi e torture in Libia e nei paesi di origini. L'esperienza maturata è stata quella di sviluppare una capacità di comprensione del linguaggio tecnico usato dai clinici. Partecipazione all'organizzazione dei diversi incontri con il pubblico nel ambito di seminari informativi con le scuole, e seminari formativi diretti a un pubblico che lavora nel ambito dell'accoglienza.

Infine, pubblicazione di articoli nel blog MEDU reperibile nel seguente link <https://mediciperidirittiumani.org/blog/>

#### Da dicembre 2019 a oggi

Progetto carcere con MEDU ( Medici per i Diritti Umani Onlus): mediazione interculturale durante le sedute psicologiche all'interno della Casa Circondariale di Ragusa

#### Da dicembre 2019 a febbraio 2020

In collaborazione con la prof.ssa Carla Cau, insegnante di musica, organizzazione e moderazione di un laboratorio di musica presso il centro polifunzionale di Ragusa.

#### Da ottobre 2019 a gennaio 2020

Organizzazione e moderazione di un corso di alfabetizzazione e di



avvicinamento alla cultura italiana per cittadini extracomunitari arabofoni, presso il centro polifunzionale di Ragusa. Un percorso pensato per aiutare gli arabofoni ad acquisire nozioni e chiavi di lettura utili per facilitare la loro integrazione e l'apprendimento della lingua italiana.

#### Da gennaio 2018 a maggio 2018

In collaborazione con Associazione Prometeo Onlus, organizzazione e moderazione, di un corso di avvicinamento alla lingua e cultura araba, presso il Centro Polifunzionale di Ragusa. Oltre a dare le prime nozioni e basi della lingua araba, il corso aveva come obiettivo la creazione di uno spazio dove parlare di alcuni aspetti della cultura araba e fornire ai frequentatori del corso alcune chiavi di lettura per un dialogo interculturale.

#### Da 30 agosto 2017 al 28 febbraio 2018

Contratto di prestazione d'opera intellettuale OXFAM Italia e BORDERLINE Sicilia, il ruolo consiste nella mediazione linguistico-culturale nell'ambito dei progetti SERVIZI MEDIAZIONE LINGUISTICA. Le mediazioni avvengono durante dei colloqui tra i richiedenti asilo e i legali per facilitare il racconto della storia dei migranti e la spiegazione delle norme delle richieste d'asilo.

#### Febbraio 2017

Iscrizione al ruolo di periti ed esperti (sub-categorie lingue straniere, traduttori ed interpreti) al numero RG149, presso la Camera di Commercio di Ragusa.

#### Da settembre 2015

Collaborazione saltuaria con la Procura di Ragusa e Siracusa nella qualità di traduttrice di documenti giudiziari dall'italiano all'arabo.

#### Da gennaio 2015 a oggi

Lavoratrice autonoma titolare della ditta individuale *#nonsolovetro* con sede a Ragusa in via Sofia 1 che è stata trasformata nel 2017 in attività hobbistica. Il lavoro consiste nella lavorazione e realizzazione di vetrate artistiche e oggetti in vetro *Tiffany*.

#### Dal Novembre 2013 ad aprile 2016

Iscrizione al Gruppo Comunale di Protezione Civile di Scicli, con il quale ha partecipato alle operazioni di sbarchi al porto di Pozzallo. Il ruolo era prevalentemente di mediazione linguistica-culturale durante le operazioni di sbarco e trasferimento.

#### Anno scolastico 2010/2011

Collaborazione con l'istituto 1° CIRCOLO DIDATTICO di Scicli nel progetto POR IT05 1 PO 003 F.S.E. nella qualità di esperto esterno di mediazione culturale. Obiettivo del progetto era "Convergenza" Sostenere il successo scolastico degli studenti stranieri valorizzando l'interculturalità nelle scuole.



#### Febbraio 2009

Collaborazione con Centro Studi Ibleo di Ispica, come interprete di lingua francese per una delegazione di operatori economici della regione francese dell'Alsazia in visita ad alcune aziende agricole nel territorio di Scicli. Il ruolo consisteva nello spiegare le modalità e le nuove tecniche adottate da imprenditori agricoli locali. In questa esperienza la mia conoscenza diretta del settore agricolo mi è stato molto utile nel trasmettere gli obiettivi del incontro.

#### Da luglio 2007 a maggio 2009

Diverse esperienze lavorative nel settore del turismo.

## FORMAZIONE

#### Settembre e ottobre 2020

Corso di formazione Intercultural Educator: Un corso on-line organizzato da Cantiere Giovani e suddiviso in cinque moduli:

MODULO 1 Antropologia culturale e postcoloniale

MODULO 2 Psicologia sociale

MODULO 3 Pedagogia speciale e pedagogia degli oppressi

MODULO 4 Elementi di educazione non formale e dialogo interculturale

MODULO 5 Trasformare i centri giovanili in centri interculturali

#### Giugno e luglio 2020

formazione su “ la Violenza Sessuale e di Genere in contesto migratorio” organizzato da Médecins du Monde.

#### Settembre 2018

Iscrizione al corso di laurea in MEDIAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE. Presso la sede di Ragusa dell'Università degli Studi di Catania.

#### 20 settembre 2017

EVI-MED Formazione sull'Accoglienza organizzata presso l'Università degli studi di Catania e la partecipazione al workshop giuridico sulla Legge n°46 del 13 aprile 2017 (Legge Minniti Orlando) organizzato da Borderline Sicilia (relatrici: dott.ssa Lucia Borghi e Avv. Graceffo).

#### Luglio 2004

Diploma di “Tecnico professionale nel vetro a caldo” (BTP) in tecniche e arti del vetro con specializzazione nel vetro a caldo (vetro soffiato)

#### Giugno 2001

Diploma di maturità in scienze sperimentali (conseguito in Tunisia)

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Arabo



### **Altre lingue**

Dialetto tunisino: “lingua madre”; siro-libanese: attestato di superamento prova finale del corso MOOC; egiziano: superamento dell'esame del dialetto egiziano con un voto di 30 e lode. Sto seguendo un corso di dialetto marocchino.

#### Italiano

- Lettura: ottima
- Scrittura: ottima
- Espressione orale: ottima

#### Francese

- Lettura: ottima
- Scrittura: ottima
- Espressione orale: ottima

#### Inglese

- Lettura: sufficiente.
- Scrittura: sufficiente.
- Espressione orale: sufficiente

### **Capacità e competenze relazionali**

Buona capacità di adattamento in ambienti multiculturali e buone capacità comunicative acquisite con l'interazione col pubblico nel corso delle diverse esperienze in diversi ambiti lavorativi. Infine, ottima capacità di lavoro in équipe.

### **Capacità e competenze tecniche**

#### Computer:

- Sistemi Operativi: Windows, MacOS, Linux
- Programmi: Word, Excel, Power Point, Corel Draw, Internet Explorer.

Manualità: capacità manuale nei lavori creativi che mi hanno permesso di organizzare dei laboratori in alcuni centri di accoglienza.

### **Patente**

#### Patente auto **B** (auto munita)

La sottoscritta si riserva di produrre copia della documentazione relativa a tutti i titoli elencati nel presente CV.

La sottoscritta è a conoscenza che, ai sensi dell' art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, le falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, la sottoscritta autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 675/96 del 31 dicembre 1996.

Ai sensi del D.Lgs n. 196/03, sulla tutela della privacy, si rilascia dichiarazione liberatoria, sul trattamento dei dati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento, per il quale la presente dichiarazione viene resa.

RAGUSA, 24/04/2023

